

短期私人事务签证 (S2 字签证) 申请材料清单

List Dokumen untuk Permohonan Visa Keperluan Pribadi Jangka Pendek (Visa-S2)

短期私人事务签证 (S2 字签证) 发给赴中国短期探望因工作、学习等事由在中国境内停留居留的外国人, 申请人应为该外国人的家庭成员; 因其他私人事务需要在中国境内停留的人员。在中国境内停留不超过 180 日。

“家庭成员”是指配偶、父母、子女、子女的配偶、兄弟姐妹、祖父母、外祖父母、孙子女、外孙子女以及配偶的父母。

Visa keperluan pribadi jangka pendek (Visa-S2) diterbitkan kepada keluarga dari orang asing yang bekerja atau belajar dan menetap di Tiongkok untuk tujuan kunjungan jangka pendek, atau untuk mereka yang ingin berkunjung ke Tiongkok untuk alasan pribadi lainnya (dengan durasi tinggal kurang dari 180 hari).

Keluarga merujuk pada pasangan (suami/istri), orang tua, anak, menantu, saudara kandung, kakek, nenek, cucu dan mertua.

***请按清单顺序准备签证申请材料。所有申请材料一律使用 A4 纸规格打印或复印。**

Dokumen yang diperlukan untuk permohonan visa harus dicetak/fotokopi dengan kertas ukuran A4, dan diurutkan sesuai rincian dokumen berikut ini.

	领事官员专用栏 Diisi oleh pejabat konsuler
1、申请人护照原件, 有效期半年以上, 且至少有 2 张空白签证页。 Paspor asli dengan masa berlaku minimal 6 bulan dan minimal 2 halaman visa kosong.	
2、护照资料页及延期页 (如有) 复印件。 Fotokopi halaman informasi dan halaman perpanjangan paspor (jika ada).	
3、填写完整并签名的《中华人民共和国签证申请表》一份, 并附本人近期、正面、彩色 (浅色背景)、免冠、护照照片 2 张 (照片规格要求见详细说明, 请将照片粘贴在《签证申请表》上)。 Formulir permohonan Visa yang telah diisi dan dilengkapi dengan foto berwarna terbaru 2 lembar. (Kriteria foto: menghadap ke depan, tidak memakai topi, latar berwarna putih, ukuran 3,3 X 4,8 cm, dll; foto harus ditempel pada kolom yang tersedia di formulir.)	
4、邀请人的护照及居留证件复印件。 Fotokopi paspor dan izintinggal dari pihak yang mengundang (merujuk pada orang asing yang menetap di Tiongkok untuk jangka waktu panjang).	
5、邀请人出具的邀请函件。该邀请函须包含以下事项: (1) 被邀请人个人信息: 姓名、性别、出生日期、护照号码等; (2) 被邀请人来华信息: 来华目的、抵离日期、逗留地点、与邀请人关系、在华期间费用来源等; (3) 邀请人信息: 姓名、联系电话、地址、邀请人签字等。 邀请函可以是传真件、复印件或打印件, 但领事官员可能要求申请人提供邀请函原件。 Surat undangan yang dibuat oleh pihak yang mengundang. Isi surat undangan mencakup: a) Informasi mengenai pihak yang diundang (nama, jenis kelamin, tanggal lahir, nomor paspor, dll); b) Informasi kunjungan (tujuan kunjungan, tanggal kedatangan dan keberangkatan, tempat yang dikunjungi, hubungan antara pemohon dengan pihak yang mengundang, pihak yang menanggung biaya pengeluaran selama di Tiongkok); c) Informasi mengenai pihak yang mengundang (nama, nomor telepon, alamat, tandatangan pengundang, dll). Surat undangan diperbolehkan dalam bentuk faksimil, fotokopi maupun dokumen cetak, namun pejabat konsuler memiliki wewenang untuk meminta pemohon menyerahkan surat undangan yang asli. Untuk surat undangan dari individual di Tiongkok wajib melampirkan fotokopi kartu identitas Tiongkok-nya (sisi depan dan belakang).	
6、申请人与邀请人之间的亲属关系证明 (结婚证、出生证或亲属关系公证书等) 复印件。 Dokumen asli dan fotokopi sertifikat yang menunjukkan hubungan keluarga antara pemohon dengan pihak yang mengundang (buku nikah, akta kelahiran atau dokumen hubungan keluarga yang telah disahkan oleh notaris).	
7、如系私人事务, 须根据领事官员要求提供有关私人事务证明材料。 Untuk keperluan pribadi , harus melampirkan dokumen pembuktiannya sesuai persyaratan yang diajukan pejabat konsuler.	
非印尼籍公民申请签证, 还须提供: Untuk pemohon non-WNI, harus melampirkan dokumen tambahan sebagai berikut:	
最近一次合法入境印尼的记录及在印尼合法居留、工作、学习的有效证明或有效签证的原件及复印件。 Bukti kunjungan resmi ke Indonesia (periode terkini) beserta visa atau dokumen izin menetap, bekerja ataupun studi di Indonesia yang sah (asli dan fotokopi).	

必要时, 领事官员可根据情况要求申请人提供其他证明文件或补充材料, 或要求与申请人面谈。领事官员根据申请人的具体情况决定是否颁发签证及签证的有效期、停留期限和入境次数。加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。

Jika diperlukan, pejabat konsuler berhak untuk meminta dokumen pembuktian lainnya, dokumen tambahan, atau permintaan wawancara kepada pemohon. Pejabat konsuler akan berdasar kepada kondisi spesifik pemohon dalam menentukan diterbitkan atau tidaknya permohonan visa, masa berlaku visa, batas durasi tinggal serta jumlah kunjungan. Jasa ekspres membutuhkan persetujuan dari pejabat konsuler dan dikenakan biaya tambahan.

<p>18 周岁以下的申请人，还须提供：</p> <p>Untuk pemohon berusia di bawah 18 tahun, harus melampirkan dokumen tambahan sebagai berikut:</p>	
<p>1、出生证复印件。 Fotokopi akta kelahiran pemohon.</p>	
<p>2、父母护照或身份证复印件。 Fotokopi paspor atau kartu identitas orang tua.</p>	
<p>3、未随行父母出具的同意其旅行的父母同意函，该函应包含申请人旅行日期及其父母的联系方式等信息。 Surat persetujuan orang tua yang mengizinkan/menyetujui perjalanan anak tanpa didampingi orang tua. Isi pernyataan mencakup tanggal perjalanan pemohon dan nomor telepon orang tua.</p>	

必要时，领事官员可根据情况要求申请人提供其他证明文件或补充材料，或要求与申请人面谈。领事官员根据申请人的具体情况决定是否颁发签证及签证的有效期、停留期限和入境次数。加急服务须经领事官员批准，将加收费用。

Jika diperlukan, pejabat konsuler berhak untuk meminta dokumen pembuktian lainnya, dokumen tambahan, atau permintaan wawancara kepada pemohon. Pejabat konsuler akan berdasar kepada kondisi spesifik pemohon dalam menentukan diterbitkan atau tidaknya permohonan visa, masa berlaku visa, batas durasi tinggal serta jumlah kunjungan. Jasa ekspres membutuhkan persetujuan dari pejabat konsuler dan dikenakan biaya tambahan.